

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA
RECHERCHE SCIENTIFIQUE

UNIVERSITE ABDELHAMID IBN BADIS - MOSTAGANEM

FACULTE DES LANGUES ETRANGERES

FILIERE Langue française



Master « Langue et communication »

Les réseaux sociaux, une menace pour la langue française.

Présenté par :

Melle KEDDAR Fatima-Zohra.

Directeur de recherche :

Dr. MAGHRAOUI Amina.

Membres du jury :

Présidente : Mme NEHARI-ROUBAI Nadja.

Rapporteur : Dr.MAGHRAOUI Amina.

Examineur : Mr BRAHIM Tayeb.

Année universitaire 2019/2020

Remerciements

Avant tout, louange au BON DIEU pour mes prières, qui ont été exaucées, ainsi que pour le courage dont il m'a doté pour finaliser ce modeste travail.

Je tiens à remercier particulièrement mon encadreur Dr. MAGHRAOUI Amina pour ses orientations, sa gentillesse, sa disponibilité et surtout sa patience.

Sans oublier bien sûr, l'ensemble du corps enseignant qui ne lésine sur aucun moyen pour assumer pleinement et concrètement leur rôle de formateur et ce, durant tout le cycle de mes études.

Dédicace

*Je dédie ce modeste travail à toutes les personnes que j'aime
spécialement à mon père qui a toujours été là pour me soutenir, et à ma mère
qui m'a encouragée, j'espère qu'un jour je pourrais leur rendre un peu de ce
qu'ils font pour moi
que Dieu leur prête une bonne santé et une longue vie
sans oublier mes amis et toutes les personnes de mon entourage.*

Table des matières

Introduction	6
Chapitre I Cadre théorique	9
I.1 La situation sociolinguistique en Algérie	10
I.1.1. Le français en Algérie	11
I.2. La communication	12
I.2.1. Le schéma de la communication de Jakobson	12
I.2.2. Les éléments de la situation de communication	13
a-Destinateur – Destinataire	13
b-Le message.....	13
c-Le canal (le contact).....	13
d-Le référent (le contexte).....	14
e-Le code	14
I.2.3. Les types de communication.....	14
a-La communication interpersonnelle	14
b-La communication de groupe.....	14
c-La communication de masse.....	14
I.2.4. La communication verbale et la communication non-verbale	15
a- La communication verbale	15
b-La communication non verbale.....	15
I.3. Les réseaux sociaux	15
I.3.1.Facebook	16
I.3.2.Facebook : avantages et inconvénients	16
A-Les Avantages	16
B-Les inconvénients	17
1.3.3.Facebook en Algérie.....	18
I.4. Le cyberlangage	21
I.4.1. Les techniques du cyberlangage	21
A- L'abréviation	21
B- Le verlan.....	22
C- Les néographies.....	22
D- Les rébus typographiques.....	22

E- L'étirement graphique	23
F- L'alternance codique	23
G- Les émoticônes :.....	23
I.5. Les fautes d'orthographe sur Facebook	24
Chapitre II Cadre pratique et analyse	25
II.1. Analyse des données.....	26
II.1.1. Résultats de la recherche	32
II.2. Le corpus	32
II.2.1. Analyse des données.....	33
II .2.2. Résultats de la recherche	35
Conclusion.....	36
Bibliographie.....	38
Annexes	40

Introduction

Les jeunes de 21 à 24 ans passent en moyenne 36 heures par semaine sur Internet, une aussi grande utilisation de l'Internet peut exhorter à la sédentarité, mais qu'en est-il du français ? Comment s'articule la langue sur ces nouvelles plateformes ?

Les jeunes utilisent au quotidien les réseaux sociaux, ces nouveaux moyens de communication permettent d'aller vite, plusieurs se demandent si la qualité du français s'appauvrit et si la langue française ne se trouve pas menacée.

La langue française est soumise aux avis des puristes et défendu corps et âme par son académie. Une langue sur laquelle pèsent certaines normes installées depuis le XIV^{ème} siècle pour des raisons politiques. Mais a force de constater que la langue française subit un éclatement certain en raison des nouvelles technologies et des réseaux sociaux, il y a un choc qui se produit entre les générations, certaines personnes ayant toujours été confrontés au français académique sont aujourd'hui devant des messages qu'ils n'arrivent même pas à lire.

A raison de quarante milliards de messages échangés par jour, Facebook comporte son lot de fautes d'orthographe, d'accord, de syntaxe, sans compter les abréviations indéchiffrables pour les non- initiés.¹

Problématique

Nous tenterons dans ce présent travail d'apporter des réponses aux questions suivantes :

- Les réseaux sociaux menacent-ils réellement la langue française ?
- Cette forme de communication est-elle véritablement efficace ?
- Quelles seront les retombées d'une telle communication ?

Hypothèses de recherche

Pour répondre à notre problématique, nous émettons les hypothèses suivantes :

- La langue française serait dénaturée par les réseaux sociaux.
- Tous les moyens seraient bons pour transmettre un message.
- Le cyberlangage serait le facteur principal de l'apparition d'un nouveau langage.

¹ Crespo Audrey-Mara, High-Tech, *La langue française menacée par les réseaux sociaux*, LCI, TF1, 2017. Consulté le 9 juin 2020 à 22h.

Présentation du corpus

Le corpus de notre étude est constitué d'abord d'un questionnaire qui a été présenté en ligne sur Google Forms c'était le moyen le plus pratique sachant qu'en cette période, on a eu pleins d'obstacles avec l'apparition du virus Covid19, le questionnaire est composé de douze (12) questions huit (8) fermées et quatre (4) ouvertes (**Voir Annexe n°2**). Ce questionnaire a été envoyé à trente-cinq (35) étudiant(e)s inscrit(e)s au département français sept (7) de chaque année (L1 L2 L3 M1 M2) 18 femmes et 17 hommes, âgés entre 18 et 23ans et nous précisons qu'aucune réponse n'a été modifiée, ensuite d'une série de 10 captures d'écran de publications et de commentaires prises au hasard ; sur différentes pages et groupes Facebook (**Voir Annexe n° 3**) dont l'analyse s'est basée sur une approche sociolinguistique et nous avons essayé de faire ressortir toutes les marques du cyberlangage présentes en masquant les pseudonymes des internautes.

Notre travail est divisé en deux chapitres, un chapitre théorique dans lequel nous définissons quelques notions telle que la communication, les réseaux sociaux et Facebook, sans oublier notre élément de base qui est le cyberlangage. Quant au deuxième chapitre nous entamons l'analyse des réponses au questionnaire en y joignant les graphiques, ainsi que les captures d'écrans.

Chapitre I

Cadre théorique

I.1 La situation sociolinguistique en Algérie

La situation linguistique en Algérie reflète toutes les fractures qui aujourd'hui ébranlent la société. Les langues en usage, arabe, français, amazigh dont la coprésence trouve son origine dans l'histoire même du Maghreb, sont traversées par une crise profonde de même que le multilinguisme, depuis l'indépendance et malgré les progrès quantitatifs de la scolarisation, la qualité de l'arabisation et de la francisation s'est dégradé.

L'écrasement des langues populaires arabe dialectal et berbère prive la société d'importants outils linguistiques, on peut dire que le conflit linguistique est général opposant pour des raisons diverses les langues en usage. Notre société est traversé par deux grands rapports de domination linguistique le premier oppose les deux langues d'écriture l'arabe et le français, l'une qui s'efforce de recouvrer sa place dans la société, l'autre d'asseoir son image de langue de la science et de la modernité.

« En Algérie, trois langues sont parlées au quotidien ayant chacune ses quelques millions de locuteurs. Il s'agit dans l'ordre décroissant du nombre de locuteurs qui les pratiquent : de l'arabe, du berbère et du français »²

Si l'arabe et le tamazigh sont considérés comme langues nationales et officielles, le français lui est catégorisé comme langue étrangère, cependant il a été remarqué que la langue la plus utilisée et la plus répondue dans l'environnement sociolinguistique algérien demeure la langue française, cette dernière a toujours gardé son prestige dans la réalité algérienne parce qu'elle est considéré comme langue académique. « les locuteurs algériens vivent et évoluent dans une société multilingue où les langues parlées, écrites, utilisées, en l'occurrence, l'arabe dialectal, le berbère, l'arabe standard et le français vivent une cohabitation difficile marquée par le rapport de compétition et de conflit qui lie les deux normes dominantes (l'une par la constitutionnalité de son statut de langue officielle, l'autre étrangère mais légitimée par sa prééminence dans la vie économique) d'une part, et d'autre part la constante et têtue stigmatisation des parlers populaires». ³

² Cheriguen Foudil ; « *Quels mots pour dire 'démocratie' dans l'Algérie d'aujourd'hui ?* » Langage et politique, Paris : Didier Erudition, ouvrage collectif sous la direction de André-Marcel.d'Ans, 1995.

³Taleb-Ibrahimi K. ; « *De la créativité au quotidien, le comportement langagier des locuteurs algériens* » Université de Grenoble 3, P 291-298, 1998

« L'avenir des langues dépend en partie du rapport entre un besoin social (la demande) et les potentialités des langues en présence (l'offre) »⁴

I.1.1. Le français en Algérie

De nombreuses civilisations ont occupé le territoire algérien à travers l'histoire. Plusieurs peuples s'y sont succédés afin de coloniser ce pays habité par des populations berbères (Taleb-Ibrahimi, 1995, Morsly, 1988)⁵.

La conséquence de ces conquêtes se traduit par une coprésence sur le territoire algérien de plusieurs langues qui sont l'arabe moderne ou standard, l'arabe algérien, le berbère et le français (Asselah-Rehal, 2001)⁶

La langue française en Algérie occupe une place très importante dans notre pays et dans tous les secteurs sociaux, économiques, éducatifs et surtout le secteur médical.

Après l'indépendance la langue française est utilisée en Algérie dans tous les domaines et même dans la vie quotidienne, elle est enseignée avec ses règles grammaticales que l'académie française exige, elle est extrêmement normalisé il n'existe qu'une seule orthographe correcte et les autres formes langagières sont exclues.⁷

Après l'indépendance, la langue française reste extrêmement répandue en Algérie : « l'étendu et la diversité des champs d'action de cette langue ainsi que son prestige semble être les facteurs dynamisant qui lui confèrent une bonne position dans la hiérarchie des valeurs sur le marché linguistique algérien ». En effet, le français occupe une place prépondérante dans plusieurs domaines, à savoir économique, social et éducatif. Il tient aussi une position forte dans l'enseignement universitaire ainsi que dans le secteur médiatique.⁸

⁴ Calvet L-J ; *Pour une écologie des langes du monde*, Plon, Paris, P105, 1999.

⁵ Taleb-Ibrahimi, K ; *Les Algériens et leur(s) langue(s)*, Alger, El Hikma, 1995.

Morsly, D. ; *Le français dans la réalité algérienne*. Université de Paris V, Thèse de doctorat d'État, 1988.

⁶ Asselah-Rahal, S. ; *Le français en Algérie, Mythe ou réalité?* Beyrouth, les 25 et 26 Septembre 2001.

⁷ BT.Dalal, Chapitre II, *Le français en Algérie*, Université de Djelfa, 2017. Consulté le 5 juin 2020 à 10h.

⁸ Queffélec, A. ; *Le français en Algérie, lexique et dynamique des langues*, Paris Editions Duculot, 1ère édition, P37, 2002.

I.2. La communication

Par nature, l'être humain est social, il ne peut pas vivre seul, il cherche toujours à entretenir des relations avec autrui, à communiquer. Lorsqu'on transmet un message physique, oral ou écrit, on s'inscrit dans une situation de communication.

D'ailleurs, la socialisation de l'individu est étroitement liée aux communications qui s'établissent entre lui et son environnement : l'individu qui communique se socialise.⁹

En sociologie et en linguistique, la communication est l'ensemble des phénomènes qui peuvent intervenir lorsqu'un individu transmet une information à un ou plusieurs autres individus à l'aide du langage articulé ou d'autres codes (ton de la voix, gestuelle, regard, respiration,...)

Pour Abraham Moles (*Théorie structurale de la communication et société*, éditions Masson, Paris, 2e édition, 1988) la communication est l'« action de faire participer un organisme ou un système situé en un point donné R aux stimuli et aux expériences de l'environnement d'un autre individu ou système situé en un autre lieu et à une autre époque E, en utilisant les éléments de connaissance qu'ils ont en commun ». ¹⁰

Selon Wikipédia, la communication cherche bien à répondre à l'un des objectifs suivants :

- faire passer une information, une connaissance, ou une émotion
- créer une norme commune pour se comprendre
- créer une relation pour dialoguer fréquemment, ou relancer le dialogue
- obtenir une influence pour inciter l'autre à agir selon sa volonté
- donner son identité, sa personnalité au tiers, pour être connu¹¹

I.2.1. Le schéma de la communication de Jakobson

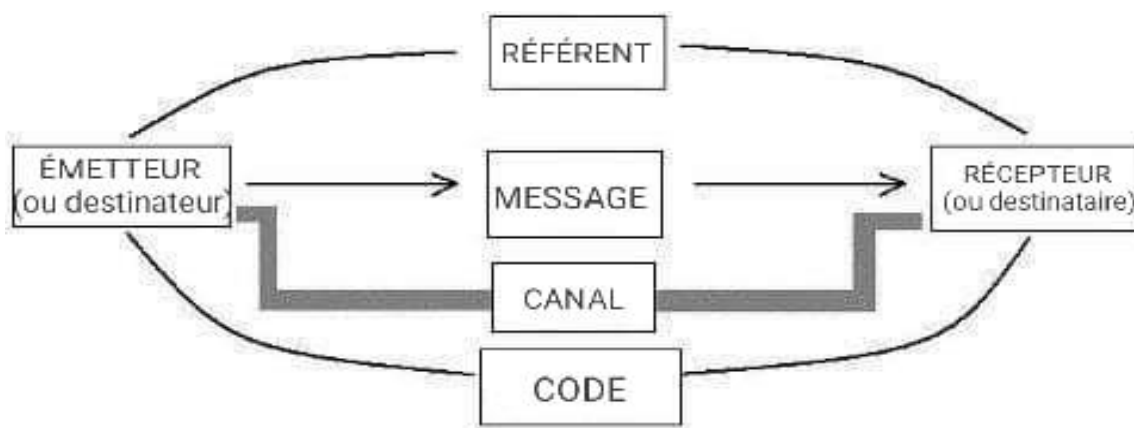
Ce schéma permet d'identifier tous les intervenants et tous les facteurs intervenant dans une communication entre personnes.

Tous les facteurs identifiés dans ce schéma ont un rôle à jouer dans le cas d'une interaction et ils influencent tous le message qui est transmis d'une certaine façon.

⁹ Wells Edmond, Les ateliers CICEA, *La communication c'est quoi ?* Consulté le 7 juin 2020 à 11h30.

¹⁰ Moles Abraham ; *Théorie structurale de la communication et société*, Paris, éditions Masson, 2e édition, 1988.

¹¹Wikipedia.org/wiki/Communication. Consulté le 6 juin 2020 à 10h.



I.2.2. Les éléments de la situation de communication

a-Destinateur – Destinataire

Correspondent respectivement à l'émetteur et au récepteur. Dans le cas d'une interaction normale, la communication est bidirectionnelle alors que deux personnes interagissent de façon courante. Dans le cas où la communication est institutionnalisée (implique une institution comme une télévision, une université, ...), la communication est unidirectionnelle, alors que l'interaction implique l'intervention verbale d'une seule personne tandis que l'autre écoute.

b-Le message

C'est le matériel transmis par l'interlocuteur, l'information transmise. Dans les interactions individualisées, le message est généralement adapté à l'interlocuteur, dans des communications institutionnalisées, le message est plutôt rigide et standard.

c-Le canal (le contact)

C'est le canal physique et psychologique qui relie le destinataire et le destinataire. La nature du canal conditionne aussi le message, un canal direct (locuteur en face à face) implique une réponse directe dans le même médium.

d-Le référent (le contexte)

C'est la situation à laquelle renvoie le message, ce dont il est question. Le contexte de situation lui réfère aux informations communes aux deux locuteurs sur la situation au moment de la communication

e-Le code

« Un code est un ensemble conventionnel de signes, soit sonores ou écrits, soit linguistiques (visuels ou autre), communs en totalité ou en partie au destinataire et au destinataire. » (Leclerc 1989)¹² : Le code doit être compris par les deux locuteurs pour permettre la transmission du message.¹³

I.2.3. Les types de communication

Nous pouvons distinguer trois formes de communication :

a-La communication interpersonnelle qui met en relation deux individus.

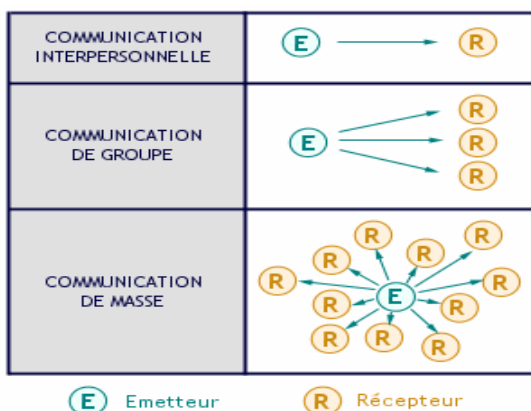
Ex: Deux amis discutent du dernier film sorti au cinéma.

b-La communication de groupe qui met en relation plusieurs individus.

Ex: Le professeur annonce à ses élèves la date du prochain devoir.

c-La communication de masse qui est un ensemble de techniques qui permettent à un acteur de s'adresser à un public nombreux. Les principaux moyens de communication de masse sont la télévision, la radio, la presse, l'affichage, le cinéma, Internet.

Ex : Les diverses publicités des entreprises.



¹² Leclerc. J. ; *Qu'est-ce que la langue ?*, 2^e édition, P24, 1989.

¹³Lohisse Jean ; *La communication De la transmission à la relation*, Bruxelles ,4eme édition, P75, 2009.

I.2.4. La communication verbale et la communication non-verbale

Pour communiquer les mots ne suffisent pas : dans nos interactions avec les autres, notre corps possède aussi son propre langage. Les gestes, la façon de nous asseoir, de parler et d'établir un contact visuel sont aussi des moyens de communication non verbaux qui influencent les messages que nous transmettons verbalement.

a- La communication verbale

La communication verbale est celle qui se base sur l'utilisation de la parole dans tous ses états : communication verbale orale et communication verbale écrite. Dans les deux types de communication l'usage de la parole et tous ses registres lexicaux est la règle.

b-La communication non verbale

Et aussi dite le langage du corps elle englobe ce qui suit : le ton de la voix, l'articulation des mots, le rythme, l'intonation et accent mis sur les mots, l'expression du visage, l'intensité du contact visuel et toucher, langage corporel et position.

I.3. Les réseaux sociaux

Les réseaux sociaux existaient bien avant internet, un réseau social n'est en effet rien d'autre qu'un groupe de personnes ou d'organisations reliés entre elles par les échanges sociaux qu'elles entretenaient, aujourd'hui le réseau que constitue internet a démultiplié ses réseaux et interactions et les a doté d'une nouvelle puissance comme nous le confirme Philippe Torlotins : « Depuis quelques années nous assistons à une métamorphose de l'internet, ce changement à un nom : Le WEB 2.0 il n'existe plus de limites pour partager, diffuser ou échanger des informations»¹⁴

Depuis quelques années, les réseaux sociaux sont devenus des outils incontournables sur internet, difficile parfois de s'y retrouver ! Nous allons définir qu'est ce qu'un réseau social ? Son utilité, ses avantages et ses inconvénients.

L'objectif d'internet est de relier entre eux tous les ordinateurs du monde à l'image du téléphone, internet est un système mondial d'échange de documents électroniques, texte, image, son et séquences audiovisuelles.

¹⁴ Torloting Philippe, *Institut supérieur du commerce de Paris*, Promotion 2006, Paris, 2006. Consulté le aout 2020 à 22h.

Le principe d'un réseau social est de retrouver des personnes que vous connaissez qui à leur tour vous permettent de rentrer en contact avec d'autres personnes, de fil en aiguille votre réseau peut très vite devenir considérable son rôle essentiel c'est nous permettre de retrouver des personnes perdues de vue, de rencontrer de nouvelles personnes, de partager une passion ou un intérêt, de développer des réseaux de relations privées ou professionnelles.

Les médias sociaux désignent l'ensemble des services permettant de développer des conversations et des interactions sociales sur internet ou en situation de mobilité, tels que Facebook, Twitter, Instagram, Snapchat, ...

I.3.1.Facebook

Facebook est un célèbre réseau social qui a été lancé en 2004 par Marc Zuckerberg, à la base il n'était destiné qu'aux étudiants de l'université d'Harvard, depuis 2006 n'importe qui âgé au minimum de 13ans peut s'y inscrire afin d'y construire son réseau. Une fois inscrit sur le site vous pouvez retrouver des amis, des membres de votre famille, mais à quoi ca sert exactement ?

Facebook permet de discuter avec des proches, renouer avec des personnes, partager des photos, adhérer à des pages sur des sujets que vous appréciez, c'est aussi une messagerie qui permet te chater (discuter) en direct et d'envoyer des messages aux amis.

I.3.2.Facebook : avantages et inconvénients

Bien qu'il y est beaucoup d'avantages au réseautage informatique, il y a des inconvénients qui doivent être aussi bien considérés.

A-Les Avantages

1-Les gens peuvent partager l'information librement

Le réseautage informatique permet aux particuliers et aux entreprises de partager librement l'information entre eux, ces informations peuvent être présentées sous différents formats, qu'il s'agisse de fichiers, de courrielle, d'articles de blogs ou de messageries instantanées.

2- Le stockage des données hors ligne

Le système informatique a toujours été menacé c'est pour cela qu'il est nécessaire de stocker des informations hors lignes pour les protéger même si les données sont recueillit en ligne, elles peuvent être stockées hors ligne.

3- Ils permettent une collaboration fréquente

Permettent à plusieurs personnes d'être connectées à la même plate-forme à la fois même si ils sont dans des endroits différents, chacun peut se connecter et accéder aux documents, fichiers, ...

4- N'importe qui peut se connecter à un réseau social

La connexion à un réseau moderne est devenu assez simple, elle requiert un minimum de compétences, il suffit d'un clic pour rejoindre un réseau.

5-Les connexions peuvent être personnalisées

Les personnes peuvent accéder à l'information dont elles ont besoin sans s'obliger à faire le tri des données ce qui facilite la tache, améliore la sécurité et réduit les risques de fraude.

B-.Les inconvénients

1- Des perturbations peuvent survenir fréquemment

Des attaques cybernétiques peuvent menacer les réseaux, une personne peut pirater facilement un réseau et accéder à toutes les informations. Les virus peuvent aussi être perturbateurs, aucun réseau n'est à l'abri à cent pour cent de ces menaces.

2-Les réseaux peuvent créer une dépendance

Une personne vérifie son téléphone et ses réseaux en moyenne plus de cent fois par jours mais cela signifie qu'elle prend moins de temps pour se détendre et pour rester avec sa famille.

3-la disponibilité de l'information n'est pas toujours une bonne chose

En cas d'une mauvaise utilisation, des gens peuvent accéder à des informations plus ou moins dangereuses (le vol d'identité, documents et prestations du gouvernement). Plus les réseaux se développent plus la chance de voir les données augmente.

4-Intimidation et harcèlement en ligne

Le cyberharcèlement sur les réseaux, est un problème qu'il ne faut pas prendre à la légère, il peut revêtir plusieurs formes : création de faux profils, vol d'identité, diffusion de rumeurs ...

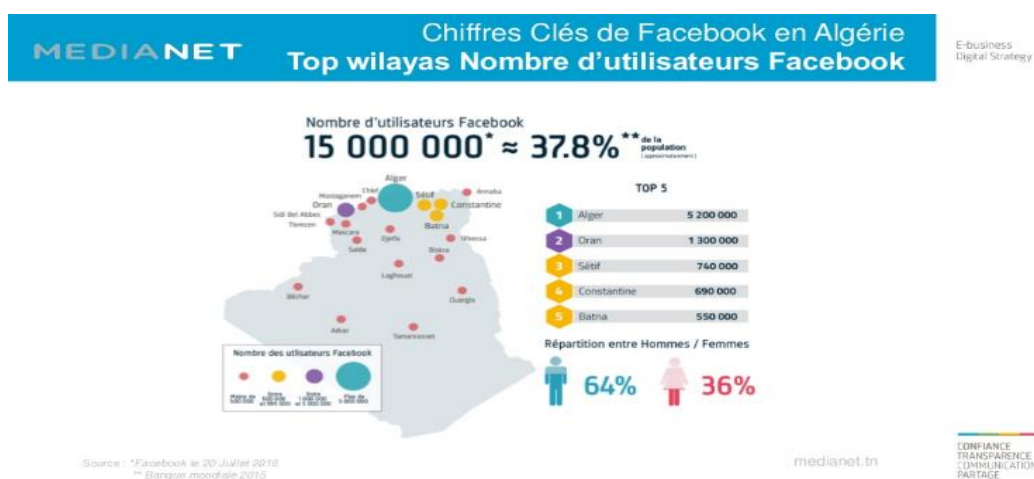
5- Source de stress

Les réseaux poussent les gens à se mettre de la pression, être disponible en ligne le plus possible, répondre rapidement,... Sans qu'on se rende compte, c'est stressant.

1.3.3.Facebook en Algérie

L'Algérie compte, aujourd'hui, plus de **15 millions** d'utilisateurs Facebook, soit **37,8%** de la population, un chiffre conséquent certes mais qui fait pâle figure en comparaison à la population totale, **64%** des utilisateurs de Facebook étant des hommes contre **36%** seulement de femmes.

Chiffres clé Facebook en Algérie : Collectées le 20 juillet 2016 par MADIANET ¹⁵

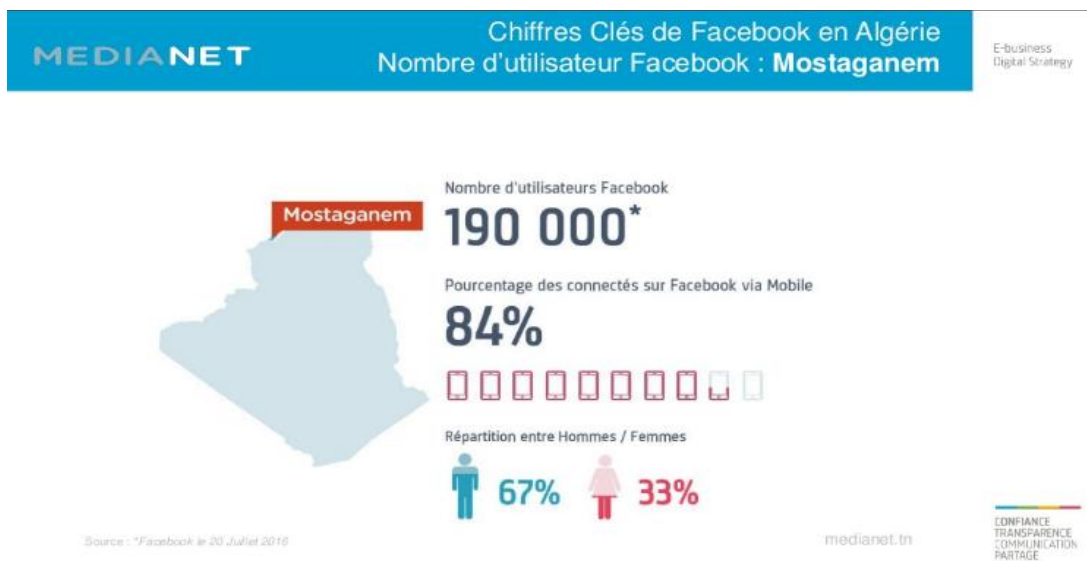


¹⁵ Beji Iheb, MEDIANET, *Chiffres clés de Facebook en Algérie*, 2016. Consulté le 19 juillet 2020 à 10h.

TOP 5 des wilayas en fonction du nombre des utilisateurs

1. **Alger** : La capitale compte 5 200 000 d'utilisateurs soit plus que le tiers des utilisateurs de Facebook algériens
2. **Oran** : Cette wilaya à elle seule compte plus du quinzième du nombre des utilisateurs algériens soit plus de 1 300 000
3. **Sétif** : Cette wilaya compte 740 000 utilisateurs
4. **Constantine** : Cette wilaya compte 690 000 utilisateurs
5. **Batna** : Cette wilaya compte plus de 550 000 utilisateurs

Chiffres clé Facebook à Mostaganem



Top 5 des utilisateurs actifs sur les réseaux sociaux en Afrique – 2020 selon la C.M.A (Community Managers d’Afrique) ¹⁶



Top 5 des utilisateurs actifs sur les réseaux sociaux en Afrique du Nord - 2020 selon la C.M.A (Community Managers d’Afrique)



¹⁶ <https://cmdafrique.net/2020/02/04/utilisateurs-reseaux-sociaux-afrique-2020/> Consulté le 10 juin 2020 à 14h.

I.4. Le cyberlangage

Le cyberlangage est un langage avec une absence de règles de la langue normative, c'est un nouveau style d'écriture avec des caractéristiques très spéciales. C'est une réduction de mots pour le gain de temps.

I.4.1. Les techniques du cyberlangage

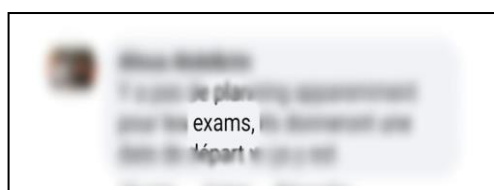
A- L'abréviation Le fait de retirer les lettres d'un mot au début, au milieu ou à la fin tout en faisant attention qu'il reste reconnaissable.

Nous pouvons distinguer trois types d'abréviation :

1- Abréviation par apocope (Troncation à droite)

Consiste à concevoir le début du mot et éliminer le reste

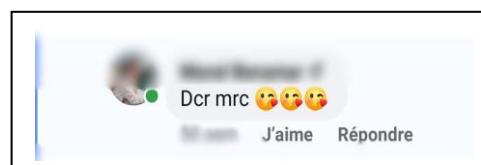
Apocope	Mot correspondant
Coloc	Colocataire
Cata	Catastrophe



2- Abréviation par syncope (Troncation au milieu)

Consiste à supprimer des lettres au milieu du mot

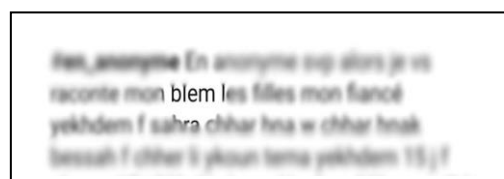
Syncope	Mot correspondant
Vla	Voilà
Tt	Tout



3- Abréviation par aphérèse (Troncation à gauche)

Consiste à concevoir la fin du mot et supprimer le début

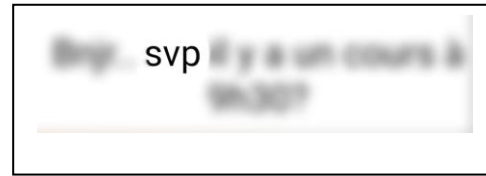
Aphérèse	Mot correspondant
Net	Internet
Car	Autocar



d- La siglaison

Consiste à garder la première lettre de chacun des mots ou des éléments composant une expression

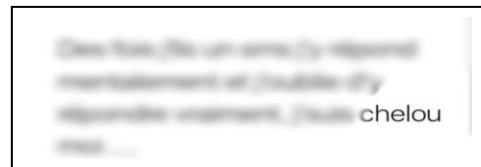
Siglaison	Expression correspondante
CAD	C'est à dire
ASKIP	A ce qu'il parait



B- Le verlan

Consiste à inverser les syllabes (éliminer et ajouter des lettres)

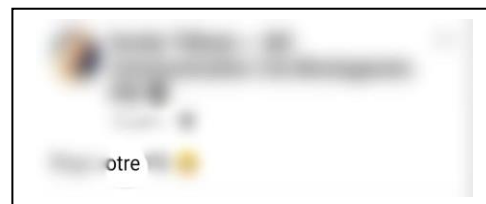
Verlan	Mot correspondant
Bétom	Tomber
Vénére	Enervé



C- Les néographies

C'est toutes graphies qui diffèrent de la norme orthographique

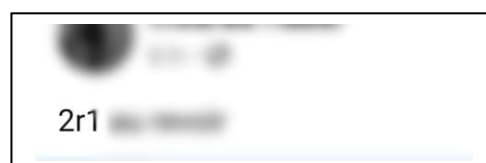
Néographie	Ecriture	Exemple
Oi	W	Swat - Twa
Qu	K	Koi - Ki
S	Z	Choz - Cauz



D- Les rébus typographiques

Un ensemble de lettres et de chiffres que chaque internaute transcrit à sa propre manière mais elles restent compréhensibles.

Rébus	Mot correspondant
B1	Bien
Bn8	Bonne nuit

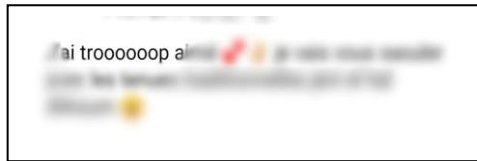


E- L'étirement graphique

Consiste à répéter des lettres pour attirer l'attention et faire passer les émotions.

Noooooooooon

J'adooooooooore



F- L'alternance codique

Le passage d'une langue à une autre dans la même phrase.


Cette alternance codique a plusieurs raisons d'être et peut s'expliquer par plusieurs facteurs. D'une part, elle peut découler d'un écart entre le lexique français et les univers culturels ou institutionnels¹⁷. D'autre part, elle peut représenter une stratégie de communication qui renvoie à une compétence ou à une incompétence linguistique

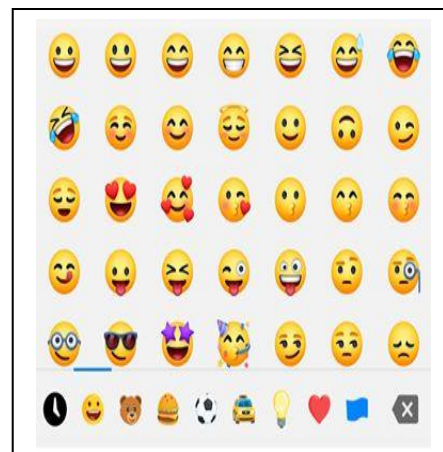
Ex : - Oh non je n'aime pas, c'est too much ===== (*Oh non je n'aime pas ça fait beaucoup*)

-Ton gâteau ch3al bnin ===== (*Ton gâteau est tellement bon*)

G- Les émoticônes :

Appelées aussi Smiley, c'est des figurations qui symbolisent une émotion, c'est une manière expressive non-verbale¹⁸

Symbole	Signification
	Rire
	Malicieux
	Surpris
	Menteur
	Cœur
	Clin d'œil
	Malade



¹⁷ Cheriguen Foudil ; *Les mots des uns, les mots des autres*, Le français au contact de l'arabe et du berbère, Alger, Casbah éditions, P153-154, 2002.

¹⁸ Bettiche. Z, Rais.N, Sous la direction de Tahar.A ; *L'influence du cyberlangage sur le français normatif chez les jeunes algériens*, Tebessa , Université Larbi Tebessi, 2015-2016. Consulté le 27 juillet 2020 à 13h30.

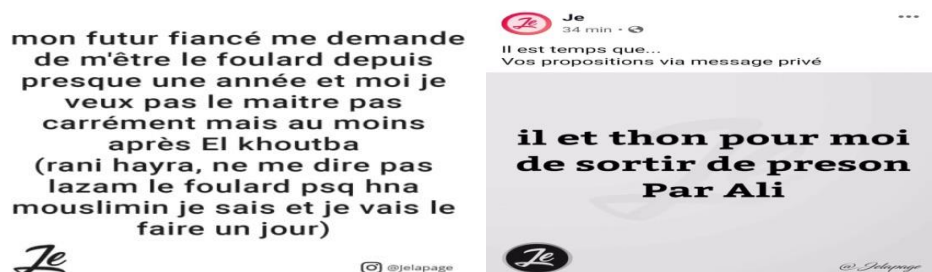
I.5. Les fautes d'orthographe sur Facebook

93% des responsables des ressources humaines consulteraient ainsi les profils Facebook, pour se faire une idée des candidats. Et l'un des éléments rédhibitoires des profils, ce sont les fautes d'orthographe.

Le Projet Voltaire et les Timbrés de l'orthographe ont publié la liste des fautes les plus fréquemment rencontrées :

- le pluriel des noms composés (56 %)
- la distinction entre futur et conditionnel (34 %)
- le pluriel des nombres (27 %)
- le doublement des consonnes (24 %)
- l'accord du participe passé (23 %)¹⁹

Les jeunes internautes s'entendent pour dire qu'ils n'aiment pas voir de fautes dans les statuts et les commentaires de leurs amis mais il arrive souvent que les gens ne se relisent pas avant d'envoyer un message sur Facebook, il n'y a pas de correction automatique sur les publications une fois qu'elles sont parties permettant à la faute de persister sur le réseau sans qu'on puisse la changer.²⁰ (**Voir Annexe n°1**)



¹⁹ Bernard Sebastien, Hubstory, *Les fautes d'orthographe c'est grave*, ZEPRESETERS. Consulté le 28 juillet 2020 à 16h.

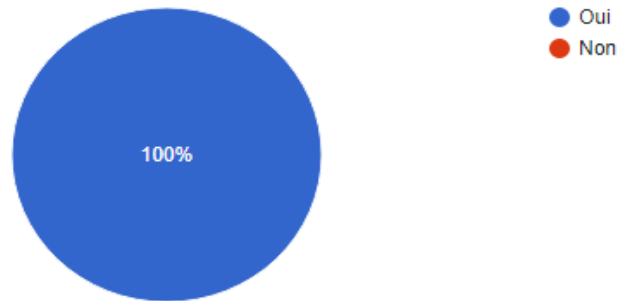
²⁰ Chironi Sonia et Yem Raphal, *Askip la langue française est en danger #flashtalk*, France Ô, 21 janvier 2019. Consulté le 13 aout 2020 à 16h30.

Chapitre II

Cadre pratique et analyse

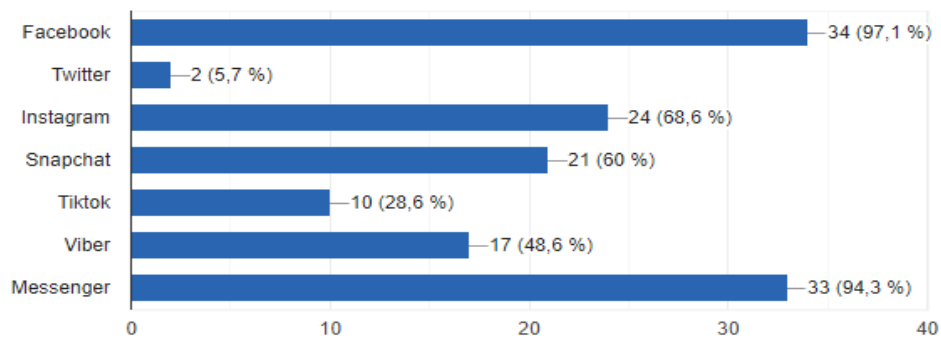
II.1. Analyse des données

Question n°1 : Est-ce que vous utilisez les réseaux sociaux?



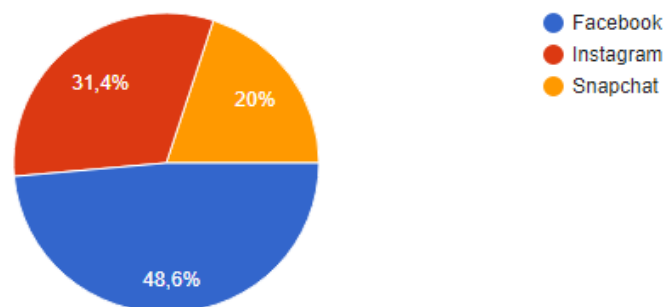
Nous avons constaté que tous les étudiants utilisent les réseaux sociaux (100%).

Question n°2 : Si oui, lesquels?



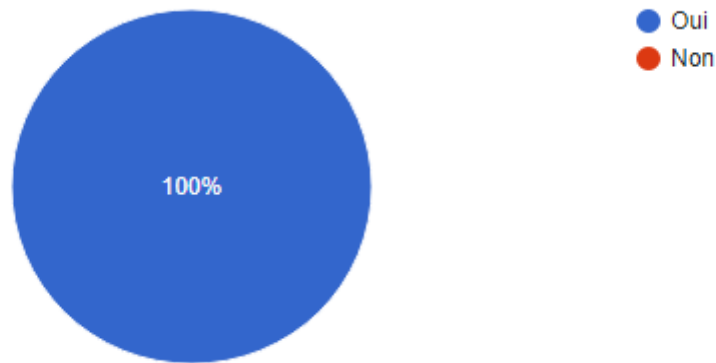
Nous avons constaté que les réseaux sociaux utilisés par les étudiants sont Facebook (97,1%) Messenger (94,3%) suivi par Instagram (68,6%) Snapchat (60%) Viber (48,6%) et finalement Tiktok (28,6%) et Twitter (5,7%).

Question n°3 : Quelle application utilisez vous le plus?



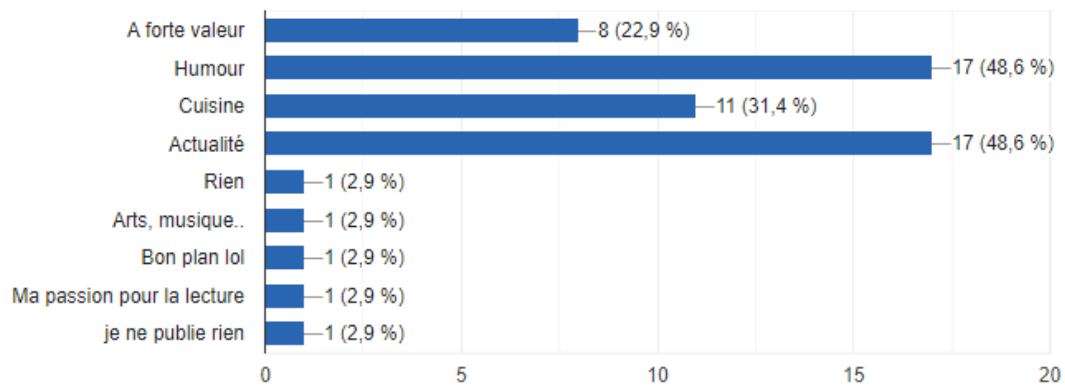
Les étudiants utilisent beaucoup plus Facebook (48,6%) ensuite Instagram (31,4%) et en dernier lieu Snapchat (20%) donc nous pouvons dire que facebook est devenu le moyen le plus utilisé parmi les réseaux sociaux.

Question n°4: Avez-vous un compte Facebook?



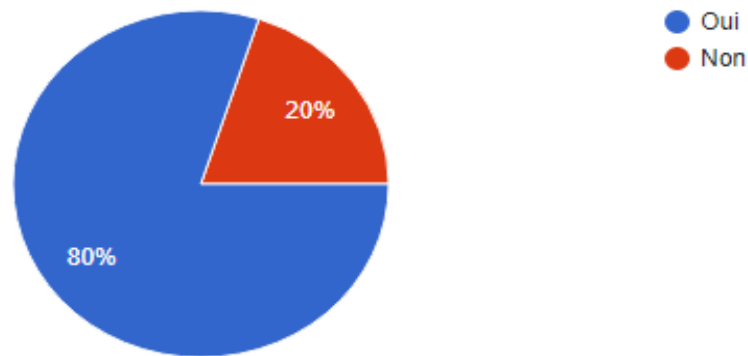
Nous avons voulu confirmer que les étudiants ont tous un compte Facebook et bien évidemment c'était le cas (100%).

Question n°5 : Quel contenu publiez vous sur Facebook?



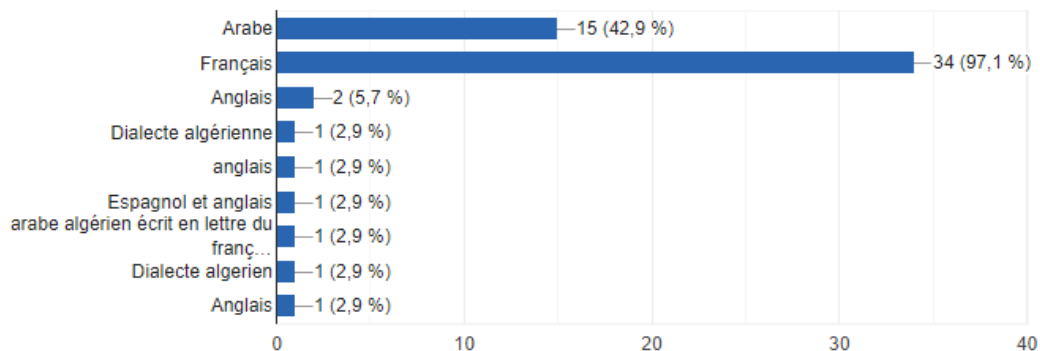
L'actualité et l'humour sont les thèmes principaux des publications sur Facebook (48,6%) suivi par la cuisine (31,4%) et les contenus à forte valeur (22,9%) et le reste se diversifie entre l'art la musique la lecture les bons plans, et d'autres qui ne publient rien (2,9%)

Question n°6: Vous arrive-t-il de commenter l'actualité?



Nous avons remarqué que 80% des étudiants commentent l'actualité et le reste 20% se contentent de l'observer.

Question n°7 : Quelle langue utilisez vous quand vous écrivez sur Facebook?



Nous avons voulu connaître la langue la plus utilisée par les internautes, en premier lieu le Français majoritaire avec 97,1% ensuite L'Arabe 42,9% et l'Anglais 5,7%. En dernière position et avec 2,9% nous retrouvons l'espagnol, le dialecte algérien et l'algérien écrit en lettres de français.

Question n°8 : Et pourquoi?

Je maîtrise bien le français

C'est la langue que je maîtrise mieux

Je m'exprime mieux en français

Me convient et c'est plus pratique

ça sert à quoi d'apprendre une langue si on a pas l'intention de l'utiliser

J'aime bien communiquer en français et des fois j'utilise le dialecte pour faciliter la compréhension

je me suis jamais posé la question comme on est un pays francophone donc pour nous c'est normal que c'est en français

D'après les réponses des étudiants nous avons remarqué que la société joue un grand rôle dans la présence de la langue française, étant un pays francophone toutes les administrations, les établissements scolaires, le domaine médical, les commerçants utilisent le français quotidiennement, ce qui explique la maîtrise de cette langue qui est ancrée dans notre pays.

Question n°9 : Que pensez-vous de l'utilisation de la langue française sur Facebook?

Déformée totalement

La langue française est complètement chamboulée

Plus pratique et utile

Elle est dénaturée

Charabia

Totalement Froissée

Très utile et surtout communicable

Deux points de vue différents repérés dans les réponses des étudiants, le premier c'est que la langue française sur Facebook est dénaturée, froissée et chamboulée, le deuxième affirme que le français est utile et reste toujours la langue de la communication.

Question n°10 : Que pensez-vous de l'utilisation de la langue arabe transcrite en langue française sur Facebook? Êtes-vous pour ou contre?

l'essentiel c'est trouver les mots, d'être à l'aise et dans sa peau

Contre les langues sont dénaturées

Je suis Pour, je pense que toute personne peut la saisir mais dans des lignes précises

Je suis contre, soit on écrit en arabe avec des lettres arabes soit en français pour écrire le français

C'est du charabiya et dès fois il m'est difficile de déchiffrer le mot, pour cela il est très correct de choisir la langue qu'on maîtrise. Personnellement je suis contre.

Je suis pour et je justifie en plus ; nous utilisons pas la langue arabe dans notre quotidien mais notre langue maternelle c'est à dire " l'algérien " et non pas l'arabe c'est deux choses différentes et c'est un pari en avant pour officialiser notre langue.

Je trouve que c'est une mauvaise utilisation des lettres d'une langue dans une autre sur tout les lettres de langue arabe qui sont différentes complètement que celle du français donc ceci dénature les deux langues et non pas seulement une des deux mais aussi je vois que c'est la porte de l'apparition ou la naissance d'une nouvelle langue ou un nouveau dialecte.

Les avis des internautes ont été partagés entre : le pour et le contre.

Certains sont pour la transcription de l'arabe en lettres françaises, ils trouvent que c'est plus pratique et que tout le monde peut le comprendre, d'autres trouvent que c'est une mauvaise utilisation de la langue qui est totalement dénaturée et déchiffrable.

Question n°11 : Que pensez-vous du Néologisme sur Facebook (abréviations, nouveaux termes, nouvelles expressions,...) ?

Ça déforme en quelques sortes la langue française

C'est une nouvelle langue Facebook

ça tue graduellement la maîtrise de la langue de mon expérience personnelle ça m'est arrivé d'écrire en abréviation sur une copie d'examen donc c'est dérisoire un peu

Le néologisme sur Facebook ne fait que développer la langue et garder la langue en vie.

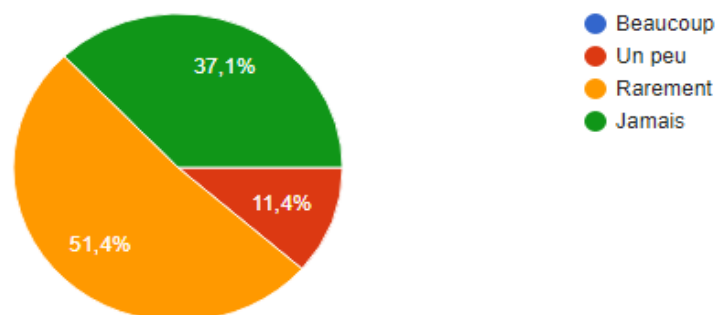
Ils deviennent une nécessité

C'est difficile de déchiffrer

Incompréhensibles

En analysant les réponses des étudiants nous avons pu constater que le cyberlangage ne dérange pas certains, au contraire ils le considèrent comme une nouvelle langue Facebook , contrairement aux autres qui trouvent que cela tue la maîtrise de la langue française et la considèrent comme indéchiffrable et incompréhensible.

Question n°12 : Avez vous des difficultés à écrire en langue française sans fautes d'orthographe?



En ce qui concerne les fautes d'orthographe ; (51,4%) disent qu'ils commettent rarement des fautes, (37,1%) ne font jamais de fautes et (11,4%) le font un peu et enfin aucun étudiant (0%) n'a répondu par beaucoup.

II.1.1. Résultats de la recherche

En analysant les réponses, nous avons constaté que ces jeunes étudiants ont tous un compte Facebook et que la majorité utilise la langue française parce qu'elle est utilisée quotidiennement dans notre société en générale. Cette langue reste pratique pour quelques uns et déformée pour d'autres.

En ce qui concerne le phénomène de l'utilisation de la langue arabe transcrite en langue française, les avis balancent entre le pour et le contre, ceux qui sont pour disent que c'est facile à comprendre par tout le monde et ceux qui sont contre affirment que tout cela est une mal utilisation de la langue française.

La chose la plus importante, est la présence du cyberlangage dans les discours, les publications et les commentaires des jeunes internautes, qui considèrent que la présence de ce dernier devient de plus en plus nécessaire signe de l'apparition d'une nouvelle langue Facebook, contrairement à d'autres qui trouvent que cela tue la langue.

II.2. Le corpus

1-Salut jspr que vs allez b1, ksk vous en pensez des coupures d'électricité c troooooooooop



2-Des réstau a me proposer ! Avec livraison gratos svp

3-Le retouuuuuuur tkt pas on est al 🤪🤪🤪🤪

4-Chelou ce déconfinement cv être la cata omg

5-C koi cette hist de vaccins chebaatouna khorti 😂😂

6-Esk la saison 2 est dispo ?????

7-Noooooon c pas vrai le 23 aout 🤯

8-C tt sauf de l'art 😂

9-Ils font nmprrt quoi wallah, un truc de ouf

10-Je recherche un ordi neuf svp j'étais vénère j'ai cassé le mien !

-J'ai un HP new si t'es intéressé !

-Merci fr fr je vais t'envoyer un msg

II.2.1. Analyse des données

a-Abréviations

Type	Mot	Signification
Apocope	Restau	Restaurant
	Cata	Catastrophe
	Hist	Histoire
	Dispo	Disponible
	C	C'est
	Ordi	Ordinateur
Syncope	Jspr	J'espère
	Vs	Vous
	Tkt	T'inquiète
	Tt	Tout
	Nmprt	N'importe
	Frr	Frère
	Msg	Message
Aphérèse	/	/

Les abréviations par apocope et syncope sont les plus utilisées par les internautes pour gagner du temps, par contre nous avons constaté que l'utilisation des abréviations par aphérèse sont absentes.

b-Siglaison

Mot	Signification
Svp	S'il vous plait
Esk	Est-ce que
Ksk	Qu'est ce que
Cv	Ca va

Prendre les initiales de chaque mot fait gagner plus de temps c'est pour cela que les siglaisons sont beaucoup utilisées.

c-Verlan

Mot	Signification
Al	Là
Chelou	Louche
Ouf	Fou
Vénère	Enervé

Le verlan est assez employé sur Facebook il a eu un succès chez les jeunes parce qu'il est beaucoup utilisé dans les films et les chansons du rap.

d-Néographies

Mot	Signification
Koi	Quoi
Ksk	Qu'est-ce que
Esk	Est-ce que

Dans les discours des internautes nous avons remarqué que pratiquement tous les « Qu » sont transformés en « K »

e-Rébus typographique

Mot	Signification
B1	Bien

Nous pouvons dire que les jeunes aiment mélanger les lettres et les chiffres dans leurs discours pour gagner du temps.

f-Etirement graphique

Mot	Signification
Troooooooooop	Trop
Retouuuuuuur	Retour
Noooooon	Non





Les étirements graphiques sont beaucoup utilisés par les internautes, ils la considèrent comme un moyen de faire passer leurs émotions.

g-Alternance codique

Alternance	Langue	Signification
Gratos	Espagnol	Gratuite
Omg	Anglais	Oh mon dieu
Chebaatouna khorti	Arabe dialectal	On en a marre de vos mensonges
Wallah	Arabe	Au nom de dieu
New	Anglais	Nouveau

Le mélange de langues apparait clairement dans les publications et les commentaires, il se peut que les internautes sont incapable de maîtriser la langue ou bien ils cherchent le bon mot dans une nouvelle langue.

h-Emoticônes

Mot	Signification
	Malicieux
	Tout va bien
	Rire
	Choqué

Parfois les mots ne suffisent pas, donc les émoticônes sont le moyen le plus sûr pour faire passer ses émotions.

II .2.2. Résultats de la recherche

Dans notre analyse, nous nous sommes intéressés à l'aspect communicatif de l'écrit, c'est-à-dire la forme et la structure. A l'observation des publications et des commentaires précédents nous avons noté que le cyberlangage est fortement présent dans le discours des internautes il existe même un dictionnaire d'abréviations et de siglaisons appelé dictionnaire SMS. (Voir Annexe n°4)

Conclusion

Avec l'avènement des nouvelles technologies la messagerie de textes courts fournis par la téléphonie mobile et la messagerie instantanée sur internet notamment, ont favorisé la création d'un langage qui simplifie aussi bien l'orthographe lexicale que l'orthographe grammaticale.

Afin d'échanger des messages courts dont le contenu sera facile à décoder par le destinataire, il est très intéressant de souligner que l'apparition de ce langage peut s'expliquer par plusieurs raisons fondamentales, en premier lieu, les logiciels de traitement de textes des téléphones portables imposent une restriction des caractères ; ce qui contraint les utilisateurs à réduire la longueur des messages, en deuxième lieu il existe un fond de secret derrière l'utilisation du langage « sms », les adolescents revendiquent leurs vies privées, ce langage leur permet d'établir une limite entre ce que les parents peuvent savoir et ce qu'ils souhaitent qu'ils sachent, c'est un moyen de résister aux contraintes imposées par le monde des adultes, du point de vue de la linguistique et selon les spécialistes ce langage est classé parmi les sociolectes (c'est un parlé spécifique à un groupe sociale qui permet de se différencier par le moyen d'un jargon).

L'aspect inédit des réponses facilite la spontanéité des propos mais contribue au développement d'un nouveau langage jamais vu auparavant, il est aussi universel pour les jeunes cela veut dire qu'un système le régit. En tout les cas telle une sorte de codes, les abréviations et les mots tronqués pour la plupart à des fins d'économie de temps, cela à t-il un réel impacte sur le français écrit standard ?

Les jeunes savent faire la différences entre les contextes formelles et familiers car les enseignants ne retrouvent pas les fautes commises sur les réseaux sur leurs copies, en raison des contraintes qu'impose ces nouveaux moyens de communication, s'est développé un cyberlangage, essentiellement utilisé par les jeunes, se caractérisant par son écart par rapport au français écrit classique. En effet abréviations, siglaisons, petits dessins que l'on appelle émoticônes remplacent les règles contraignantes de l'orthographe tels que les dicte l'académie française.

L'ouverture sur le monde qu'offre internet a permis aux jeunes d'être multitâches et d'écrire plus que jamais en mettant au bout de leurs doigts plus de ressources que toutes les bibliothèques du monde.

Bibliographie

Ouvrages

- Asselah-Rahal, S. ; *Le français en Algérie, Mythe ou réalité?* Beyrouth, les 25 et 26 Septembre 2001.
- Calvet L-J ; *Pour une écologie des langues du monde*, Plon, Paris, P105, 1999.
- Cheriguen Foudil ; « *Quels mots pour dire 'démocratie' dans l'Algérie d'aujourd'hui ?* » Langage et politique, Paris : Didier Erudition, ouvrage collectif sous la direction de André-Marcel.d'Ans, 1995.
- Cheriguen Foudil ; *Les mots des uns, les mots des autres, Le français au contact de l'arabe et du berbère*, Alger, Casbah éditions, P153-154, 2002.
- Leclerc. J. ; *Qu'est-ce que la langue ?*, 2^e édition, P24, 1989.
- Lohisse Jean ; *La communication De la transmission à la relation*, Bruxelles ,4eme édition, P75, 2009.
- Moles Abraham ; *Théorie structurale de la communication et société*, Paris, éditions Masson, 2e édition, 1988.
- Queffélec, A. ; *Le français en Algérie, lexicque et dynamique des langues*, Paris Editions Duculot, 1ère édition, P37, 2002.
- Taleb-Ibrahimi, K ; *Les Algériens et leur(s) langue(s)*, Alger, El Hikma, 1995.
- Morsly, D. ; *Le français dans la réalité algérienne*. Université de Paris V, Thèse de doctorat d'État, 1988.
- Taleb-Ibrahimi K. ; « *De la créativité au quotidien, le comportement langagier des locuteurs algériens* » Université de Grenoble 3, P 291-298, 1998.

Sitographie

- Beji Iheb, MEDIANET, *Chiffres clés de Facebook en Algérie*, 2016. Consulté le 19 juillet 2020 à 10h.
- Bernard Sebastien, Hubstory, *Les fautes d'orthographe c'est grave*, ZEPRESETERS. Consulté le 28 juillet 2020 à 16h.

- Bettiche. Z, Rais.N, Sous la direction de Tahar.A ; *L'influence du cyberlangage sur le français normatif chez les jeunes algériens*, Tebessa , Université Larbi Tebessi, 2015-2016. Consulté le 27 juillet 2020 à 13h30.
- BT.Dalal, Chapitre II, *Le français en Algérie*, Université de Djelfa, 2017. Consulté le 5 juin 2020 à 10h.
- Chironi Sonia et Yem Raphal, *Askip la langue française est en danger #flashtalk*, France Ô, 21 janvier 2019. Consulté le 13 août 2020 à 16h30.
- Crespo Audrey-Mara, High-Tech, *La langue française menacée par les réseaux sociaux*, LCI, TF1, 2017. Consulté le 9 juin 2020 à 22h.
- <https://cmdafrique.net/2020/02/04/utilisateurs-reseaux-sociaux-afrique-2020/> Consulté le 10 juin 2020 à 14h.
- Torloting Philippe , *Institut supérieur du commerce de Paris*, Promotion 2006, Paris, 2006. Consulté le août 2020 à 22h.
- Wells Edmond, Les ateliers CICEA, *La communication c'est quoi ?* Consulté le 7 juin 2020 à 11h30.
- [Wikipedia.org/wiki/Communication](https://fr.wikipedia.org/wiki/Communication). Consulté le 6 juin 2020 à 10h.

Annexes

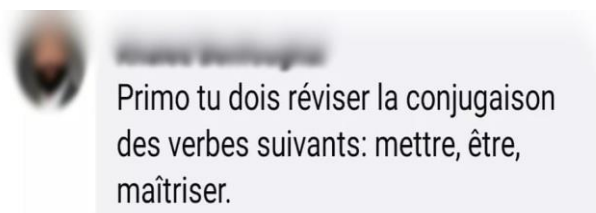
Annexe n°1 : Captures d'écran (Fautes d'orthographe)

Annexe n°2 : Questionnaire

Annexe n°3 : Captures d'écran (Analyse)


Annexe n°4 : Dictionnaire « SMS »

Annexe n°1 - Captures d'écran (Fautes d'orthographe) :



Annexe n°2 - Questionnaire

facebook



Questionnaire

Description du formulaire

⋮

Est-ce que vous utilisez les réseaux sociaux? *

Oui

Non

Si oui, lesquels? *

Facebook

Twitter

Instagram

Snapchat

Tiktok

Viber

Messenger

⋮

Quelle application utilisez vous le plus? *

Facebook

Instagram

Snapchat

Avez-vous un compte Facebook? *

- Oui
- Non

Quel contenu publiez vous sur Facebook? *

- A forte valeur
- Humour
- Cuisine
- Actualité
- Autre...

Vous arrive-t-il de commenter l'actualité? *

- Oui
- Non

⋮

Quelle langue utilisez vous quand vous écrivez sur Facebook? *

- Arabe
- Français
- Autre...

Et pourquoi? *

Réponse courte
.....

Que pensez vous de l'utilisation de la langue française sur Facebook? *

Réponse longue
.....

Que pensez vous de l'utilisation de la langue arabe transcrite en langue française sur Facebook? Etes vous pour ou contre? *

Réponse longue
.....

Que pensez vous du Néologisme sur Facebook (abréviations, nouveaux termes, nouvelles expressions,...) ? *

Réponse courte
.....

Que pensez vous du Néologisme sur Facebook (abréviations, nouveaux termes, nouvelles expressions,...) ? *

Réponse courte
.....

Avez vous des difficultés à écrire en langue française sans fautes d'orthographe? *

- Beaucoup
- Un peu
- Rarement
- Jamais

Annexe n°3- Captures d'écran (Analyse)

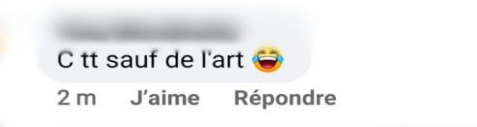
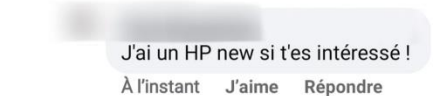
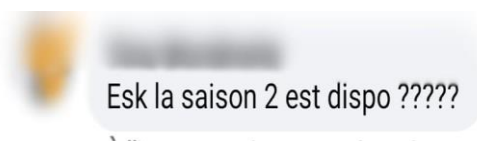
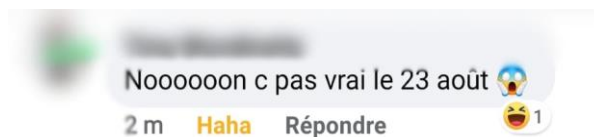


Le retouuuuuuur tkt pas on est al 🙌🙌🙌🙌

2 commentaires



C koi cette hist de vaccins chebaatouna khorti 😂😂



Annexe n°4 : Dictionnaire « SMS »

A

A bientôt : **ab1to**
 Accro : **akro**
 Acheter : **HT**
 A demain : **a2m1**
 Affaire : **af'R**
 Age : **aJ**
 Agé : **aG**
 Aider : **é'D**
 Aller : **go, alé**
 Aller-retour : **AR**
 A lundi : **a l1di**
 Apéro : **aPro**

A plus tard : **A+**
 Après : **aprè**
 Après-Midi : **aprè-mi10**
 Arrêter : **aréT**
 Arriver : **ariV**
 Aucun : **ok1**
 Aucune : **oQne**
 Aujourd'hui : **Ojourd'8**
 A un de ces quatre : **a12c4**
 Aussi vite que possible : **asap**
 Avant : **avan**
 Avancer : **avanC**

B

Balader : **balaD**
 Bavarder : **bavard**
 Bien : **bi1**
 Bien sûr : **bi1sur**
 Bientôt : **bi1to**

Bisou : **bizz**
 Bon après-midi : **bap**
 Bonjour : **bjr**
 Bonsoir : **bsr**
 Bosser : **boC**

C

Cadeau : **Kdo**
 Cafard : **Kfar**
 Câlin : **KI1**
 Café : **Kfé**
 Canon : **Knon**
 Capoeira : **capou**
 Casser : **Kc**
 Ça va pa : **savapa**
 Ca y est : **ayé**
 Ces : **cè**
 C'est : **C**
 C'est-à-dire : **cad**
 C'est bien : **c b 1**

C'était : **CT**
 Cet(te) : **7**
 Changer : **chanG**
 Cher : **reuch**
 Cigare : **6gar**
 Cigarette : **6garett**
 Cinéma : **6néma**
 Clair : **kIR**
 Cocu : **koq**
 Coeur : **kEr**
 Commander : **komanD**
 Comme : **kom**
 Comment ça va ? : **komencava ?**

P

Parents : **remps**
 Partout : **partut, partt**
 Passer : **paC**
 Payer : **péyé**
 Perturber : **pRturB**
 Peu : **pE**
 Photo : **foto**
 Piger : **piG**
 Pleurer : **sniif**
 Plus : **+**

Poids : **poa**
 Point : **po1**
 Poser : **poz**
 Pour : **pr**
 Pour moi : **4me**
 Pourquoi : **pk**
 Pourtant : **prtant, prtant**
 Pressé : **preC**
 Problème : **pb, bièm**

Q

Quand : **qd**
 Que : **ke**
 Quel : **kL**
 Quelqu'un : **kLq1, kelkun**
 Qu'est-ce que : **keske**
 Qu'est-ce que c'est : **keske C**
 Qu'est-ce qu'il y a : **kekina**

Question : **kestion**
 Qui : **ki**
 Qu'il : **kil**
 Quitter : **quiT**
 Quoi : **koi, koa, kwa**
 Quoi de neuf : **koi29**

R

Radio : **OQP**
 Radiologie : **FM**
 Rappel : **FMloJ**
 Rat : **rapL**
 Rater : **ra**
 Rejoins : **raT**
 Rendez-vous : **rejo1**
 Répéter : **rdv**

Restaurant : **resto**
 Retarder : **retard**
 Réunion : **réU**
 Réussir : **réucir**
 Rien : **ri1**
 Rien à faire : **rafR**
 Rien à signaler : **ras**